

# Programmes d'échanges individuels scolaires avec les pays germanophones



# Echanges individuels franco-allemands et franco-suisse

## Sommaire



1. Qu'est-ce qu'un échange individuel ? (diapo 3)
2. Intérêt d'un échange individuel (diapo 4)
3. Conditions de participation (diapo 5)
4. Les clés du succès d'un échange individuel (diapo 6-8)
5. Comment trouver un partenaire individuel pour un échange ? (diapo 9 -11)
6. Programmes académiques
  - 6.1. Si l'élève a déjà un(e) partenaire germanophone (diapo 12-13)
  - 6.2. Si l'élève recherche un partenaire germanophone par le Rectorat:
    - Echanges de 2x2 semaines (diapo 14-15)
    - Echanges de 2x4 semaines (diapo 16-17)
    - Echanges de 2x8 semaines (diapo 18-19)
7. Programmes nationaux
  - 7.1 Programme Brigitte Sauzay – 2x12 semaines (diapo 20-21)
  - 7.2 Programme Voltaire : 2x6 mois (diapo 22-23)
8. A qui s'adresser ? (diapo 24)





ACADÉMIE  
DE STRASBOURG

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## Qu'est-ce qu'un échange individuel scolaire?

Echanger avec un/une correspondant(e)/ partenaire germanophone, indépendamment des autres élèves de la classe.

Communiquer avec un/une partenaire germanophone par courrier, email, téléphone, sur réseaux sociaux puis vivre l'un(e) chez l'autre pendant un certain temps. Les deux familles, francophone et germanophone, sont impliquées dans l'échange.

**Il ne s'agit pas de vacances dans le pays d'accueil !**

Il s'agit d'un échange sur temps scolaire : L'élève va manquer les cours de son collège/lycée pendant une certaine période ; en contrepartie, il/elle sera scolarisé.e en Allemagne, Autriche ou Suisse. Inversement, l'élève s'organise pour accueillir son partenaire sur temps scolaire et l'emmener à l'école lorsqu'il/elle vient en France.



Le séjour en Allemagne, Autriche ou en Suisse a la même durée que le séjour d'accueil du partenaire allemand/ autrichien/ suisse.



ACADÉMIE  
DE STRASBOURG

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## L'intérêt d'un échange individuel ?



- ❖ Se faire un(e) nouvel(le) ami(e) / de nouveaux amis
- ❖ Apprendre à s'adapter à un nouvel environnement familial et culturel
- ❖ Développer son autonomie

- ❖ Progresser en langue allemande
- ❖ Découvrir une autre culture, un autre pays
- ❖ Améliorer ses compétences de communication

Plus l'échange est long, plus il permet de progresser dans de nombreuses compétences, en allemand et pas seulement...



- ❖ Découvrir un autre système scolaire
- ❖ Enrichir sa personnalité
- ❖ S'ouvrir aux autres et à l'Europe

# Quelles conditions pour participer à un échange individuel ?

## Du point de vue administratif

1

Être en 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 2<sup>nd</sup>e  
ou 1<sup>ère</sup> **et bien se comporter à l'école**

2

Obtenir un avis favorable du  
professeur d'allemand

3

Obtenir l'accord du chef d'établissement  
(pour partir et accueillir)

4

Respecter les procédures de  
candidature et les délais  
d'inscription



Pour plus d'informations  
[https://www.ac-strasbourg.fr/echanges\\_individuels](https://www.ac-strasbourg.fr/echanges_individuels)

# Les clés du succès d'un échange individuel

## La motivation du candidat



### Motivation personnelle de l'élève

Autonomie, capacité  
à vivre loin de ses  
parents et de ses  
amis



Envie d'accueillir,  
de partager et de  
communiquer



Ouverture d'esprit  
(accepter les  
différences de mode  
de vie)



Capacité d'adaptation et  
d'intégration

# Les clés du succès d'un échange individuel

## La motivation du candidat

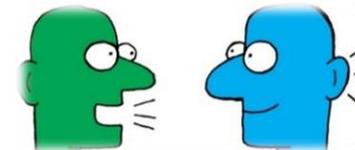


Curiosité, envie d'apprendre

Capacité à se  
détacher des  
écrans

(smartphone, ordinateur,  
consoles, tablette)

Persévérance,  
capacité à ne pas  
se décourager  
devant les  
difficultés



Sens des  
responsabilités

Serviabilité



# Les clés du succès d'un échange individuel l'engagement de la famille

La famille  
s'engage à  
...

... être souple sur les dates de l'échange (concertation avec la famille germanophone et l'établissement scolaire sur les dates)

... être impliquée dans le projet ( pour constituer le dossier, contacter la famille du partenaire, organiser l'échange, informer le collège/lycée )

... éviter de contacter son enfant chaque jour pendant son séjour en Allemagne/ Suisse

... organiser à ses frais le déplacement aller-retour de son enfant jusqu'au domicile de la famille allemande/ suisse

... accueillir le / la jeune Allemand.e / Suisse de manière chaleureuse, et être aux côtés des deux jeunes en échange les premiers jours pour les aider à communiquer

... aider le/ la jeune à s'intégrer dans la famille

... faire découvrir sa ville/ sa région lorsqu'elle accueillera le/ la jeune germanophone

... parler français au maximum, lentement, (et répéter) lors de l'accueil du/ de la jeune correspondant.e



# Echanges individuels d'élèves

## Comment trouver un partenaire germanophone ?



Pour faire un échange individuel



*soit l'élève dépose un dossier de recherche de partenaire au Rectorat – Drareic en début d'année scolaire*



*soit l'élève cherche lui-même un/une partenaire à tout moment de l'année*

Modalités d'inscription sur  
[https://www.ac-strasbourg.fr/echanges\\_individuels](https://www.ac-strasbourg.fr/echanges_individuels)

# Echanges individuels transfrontaliers

## Recherche d'un.e partenaire germanophone par la Drareic



**Classes** : pour tout élève de l'académie, de la 5ème à la 1<sup>ère</sup>.

**Conditions** : dossier complet, avis favorable du chef d'établissement, respect des délais impartis.

**Durée** : 2, 4, 8 ou 12 semaines chez le/la partenaire ; même durée d'accueil en France. \*

*Inscription en ligne  
jusqu'au 13 octobre 2024,  
date limite*

*puis réception du dossier et  
de toutes les informations  
par email*

**Comment est choisi le ou la correspondant-e ?**

L'appariement se fait en fonction de l'âge, du genre, du niveau de la classe et des centres d'intérêt du candidat/la candidate\*\*.

Echange  
individuel  
avec l'aide du  
Rectorat-  
Drareic

*Uniquement pour les  
élèves qui n'ont pas  
encore de correspondant,  
partant pour un échange  
individuel*

**\* La Drareic ne recherche pas de partenaire pour des échanges plus courts.**

**\*\* La Drareic ne peut pas garantir trouver un ou une partenaire pour chaque candidat.**

# Programmes d'échanges individuels transfrontaliers

## Si l'élève recherche un partenaire avec l'aide du Rectorat-Drareic

**Programmes 2 x 2, 4 ou 8 semaines**

**Pour les élèves de la 5<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup>**

### Comment s'inscrire ?

Inscription sur internet + remplir un dossier papier

[http://www.ac-strasbourg.fr/echanges\\_individuels](http://www.ac-strasbourg.fr/echanges_individuels)

Rubrique :

« Si l'élève n'a pas encore de partenaire germanophone »



### Région/pays d'origine du partenaire

En Allemagne, possibilités en **Bade-Wurtemberg** ou **Rhénanie-Palatinat** pour les programmes de 2, 4 ou 8 semaines (et même durée pour l'accueil)

En **Suisse alémanique**, possibilité dans les **Cantons de Bâle** ou **Argovie** pour les programmes de 2 semaines de séjour et 2 semaines d'accueil

### Quand s'inscrire ?

**du 9 septembre au 13 octobre  
2024**

# Programmes d'échanges individuels transfrontaliers

## Recherche de partenaire avec l'aide du Rectorat-Drareic

**Programmes 2 x 2, 4 ou 8 semaines**  
**Pour les élèves de la 5<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup>**

### Quand l'élève reçoit-il des nouvelles de sa demande de correspondant.e ?

Si le rectorat trouve un(e) partenaire, le dossier du partenaire allemand est envoyé au domicile de l'élève, par voie postale, **entre début décembre et fin janvier.**

Les résultats arrivent petit à petit selon la durée d'échange demandée. **La plupart des réponses arrivent fin janvier.** Chaque famille et chaque enseignant tuteur reçoivent également un courriel du rectorat - DRAREIC.

Si le rectorat ne trouve pas un/une partenaire, la famille reçoit un message en février.



# Programmes d'échanges individuels transfrontaliers

## Recherche de partenaire avec l'aide du Rectorat-Drareic

### Quand partir en Allemagne ou en Suisse ? Quand accueillir le ou la correspondant.e ?

Les dates sont à convenir avec la famille du ou de la partenaire germanophone et en accord avec l'établissement scolaire.

L'échange doit permettre une immersion dans une famille germanophone et dans un établissement scolaire allemand ou suisse. Et réciproquement pour l'élève allemand ou suisse en France.

Le candidat francophone devrait donc aller en Allemagne ou en Suisse quand le correspondant.e a école, que ce soit le temps scolaire ou les vacances en Alsace. Et le ou la correspondant.e allemand ou suisse devrait également venir en Alsace quand il y a école, qu'il soit en vacances ou non dans son pays d'origine.

Le **chef d'établissement** a autorité pour accepter ou non le départ d'un élève à certaines dates et l'accueil d'un partenaire germanophone à d'autres dates. Il en est de même côté allemand et suisse.

Chacun devrait faire preuve de souplesse. Ainsi, si les dates proposées par les familles ne conviennent pas à l'un des deux établissements, il faudra proposer d'autres dates qui conviennent à tous.

## Programmes d'échanges individuels académiques

### Recherche de partenaire avec l'aide du Rectorat-Drareic

### Echanges de 2 x 2, 4 ou 8 semaines

Pour les échanges de 2 semaines de chaque côté, l'élève fréquente l'établissement scolaire de son ou sa correspondant.e pendant 2 semaines consécutives. Et réciproquement pour l'accueil du partenaire allemand ou suisse.

Pour les échanges de 4 semaines de chaque côté, l'élève fréquente l'établissement scolaire de son ou sa correspondant.e pendant 3 semaines minimum, la 4<sup>ème</sup> semaine peut être une semaine d'école ou de vacances du partenaire. Et réciproquement pour l'accueil du partenaire allemand.

Pour les échanges de 8 ou 12 semaines de chaque côté, l'élève fréquente l'établissement scolaire de son ou sa correspondant.e pendant 6 semaines minimum, les autres semaines peuvent être des semaines d'école ou de vacances du partenaire. Et réciproquement pour l'accueil du partenaire allemand.

# Programmes d'échanges individuels transfrontaliers

## Recherche de partenaire avec l'aide de la Drareic

### Echanges de 2 x 2, 4 ou 8 semaines

## Période de l'échange

- La plupart des échanges (séjour d'accueil et séjour à l'étranger) doivent être achevés **avant fin juin**.
- En Bade-Wurtemberg, il est parfois possible de partir chez le correspondant **en juillet**.
- Pour les échanges **de 8 et 12 semaines de chaque côté**, il est possible de réaliser un des deux séjours après les vacances d'été.

## Où se renseigner ?

- Votre professeur d'allemand et professeur principal
- Calendrier, mode d'emploi, et possibilité sur le site internet académique

# Echanges individuels avec les pays germanophones

## Recherche d'un(e) partenaire germanophone par soi-même



**Rechercher un(e) partenaire avec l'aide de la mairie dans la ville allemande jumelée**  
(se renseigner à la mairie de la commune du collège/lycée ou de la commune du domicile )

**Rechercher un(e) partenaire par le biais d'un partenariat d'établissement existant dans le collège/ lycée (consulter le professeur d'allemand)**

**Rechercher un(e) partenaire par l'intermédiaire d'autres élèves de ton établissement ayant déjà un correspondant(e) germanophone**

**Rechercher par des contacts privés de la famille**

(exemples : collègues de travail des parents, connaissances en Allemagne/Suisse dans la famille)

**Comment trouver soi-même un.e partenaire germanophone pour un échange individuel ?**

**Consulter la rubrique « petites annonces » du site de l' Office Franco-Allemand pour la Jeunesse / OFAJ**  
<http://www.ofaj.org/petites-annonces>  
ou y déposer une petite annonce

# Programmes d'échanges individuels académiques

## Si l'élève a déjà un.e partenaire germanophone prêt.e à faire l'échange

Pour tout élève de la 6<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup>



### Comment s'inscrire ?

s'inscrire via  
[http://www.ac-strasbourg.fr/echanges\\_individuels/](http://www.ac-strasbourg.fr/echanges_individuels/)  
sous la rubrique  
**Si l'élève a déjà un/une  
partenaire germanophone**

### Quand s'inscrire ?

Si l'élève a trouvé un(e) partenaire, il peut s'inscrire à **tout moment de l'année scolaire**, au moins un mois avant le début de l'échange.

**Pas de date  
limite pour  
l'inscription**

### Région/pays d'origine du partenaire

Le/La partenaire peut être domicilié(e) n'importe où en **Allemagne, Autriche ou Suisse alémanique.**

# Programmes d'échanges individuels académiques

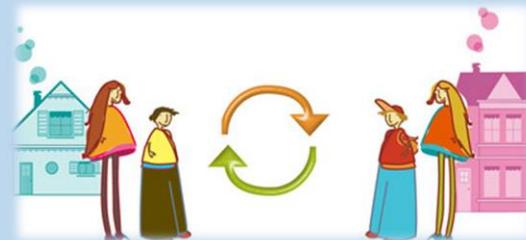
## Si l'élève a déjà un.e partenaire germanophone prêt.e à faire l'échange

Pour tout élève de la 6<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup>

Pas de date  
limite pour  
l'inscription

### Durée de l'échange

La durée est au choix des deux familles (une semaine minimum) en **accord avec les deux établissements scolaires**, la durée est la même pour chacun(e) des deux partenaires.



### Où se renseigner ?

D'abord auprès du professeur d'allemand et du chef d'établissement, Ensuite [sur le site académique](#)

### Quand a lieu l'échange ?

A tout moment de l'année scolaire, **après accord du chef d'établissement.**

## Programmes franco-allemands

# Echange Brigitte Sauzay, 12 semaines



**Pour les élèves de la 4<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup> particulièrement motivés**

### Spécificités du programme Brigitte Sauzay

Programmes d'échanges franco-allemands de **2x 12 semaines**, possibles dans **n'importe quel Bundesland d'Allemagne**.

Le rectorat peut rechercher des partenaires « Brigitte Sauzay » dans le Land de **Bade-Wurtemberg** uniquement. Pour faire un échange « Brigitte Sauzay » dans un autre Bundesland, c'est l'élève qui cherche lui-même un partenaire. L'OFAJ verse une subvention forfaitaire pour frais de voyage si l'échange est mené à terme.

### Quand s'inscrire ?

- Si recherche par le Rectorat – Drareic : Inscription par internet **jusqu'au 13 octobre 2024**
- Si l'élève trouve lui-même un partenaire, pas de date limite d'inscription : Inscription au plus tard **un mois avant le début de l'échange**.

Remarque : Il est possible pour les élèves de 3<sup>ème</sup> qui seraient en Allemagne en juin de revenir pour le DNB ou de passer les épreuves du DNB lors de la session de rattrapage de septembre.

# Programmes franco-allemands

## Echange Brigitte Sauzay, 12 semaines



Pour les élèves de la 4<sup>ème</sup> à la 1<sup>ère</sup> particulièrement motivés

### Comment s'inscrire ?

Pour un échange en Bade-Wurtemberg et recherche de partenaire par la Drareic, Inscription sur internet site académie Strasbourg + remplir un dossier papier

Pour un échange Brigitte Sauzay dans un autre Bundesland, il faut d'abord trouver un(e) partenaire puis **remplir un dossier sur le site OFAJ.**

### Durée de l'échange

L'élève accueille son partenaire pendant **3 mois complets**, dont au moins 6 semaines scolarisées et inversement.

### Quand a lieu l'échange ?

Les dates sont déterminées **par les deux familles en concertation avec les deux chefs d'établissements**, français et allemand.

### Où se renseigner ?

1. professeur d'allemand et chef d'établissement,
2. site de l'OFAJ [Programme Brigitte Sauzay](#)
3. site académique [Echanges individuels pays germanophones](#)



ACADÉMIE  
DE STRASBOURG

Liberté  
Égalité  
Fraternité

## Programmes franco-allemands Echange Voltaire - 6 mois



### Pour les élèves de 3<sup>ème</sup> et 2<sup>nde</sup> très motivés



#### Quand a lieu l'échange ?

Séjour de l'élève français-e en  
Allemagne :  
**De mars à août 2025**

Accueil du/de la partenaire  
allemand en France :  
**De septembre 2025 à février  
2026**

#### Durée de l'échange

L'élève passe 6 mois complets chez son partenaire puis inversement. Il/ Elle est totalement intégré-e dans la vie de famille et dans l'établissement scolaire de son / sa partenaire.

#### Avantages de ce programme

Les progrès linguistiques sont conséquents :  
Au bout d'un an , les deux élèves sont bilingues - ou presque !  
L'OFAJ verse une aide financière : forfait pour les frais de voyage + bourse de 230€.

#### Où se renseigner ?

1. professeur d'allemand
2. chef d'établissement
3. site du programme Voltaire

# Programmes franco-allemands

## Echange Voltaire - 6 mois

### Pour les élèves de 3<sup>ème</sup> et 2<sup>nde</sup> très motivés

#### Comment s'inscrire ?

C'est l'Office franco-allemand pour la jeunesse, OFAJ, et le Centre français de Berlin qui **recherche un-e partenaire dans toute l'Allemagne.**

Remplir un formulaire en ligne sur le [site du programme Voltaire.](#)



#### Quand s'inscrire ?

Les inscriptions pour l'échange 2025/2026 sont ouvertes jusqu'au **12 novembre 2024**

Région/pays d'origine du partenaire  
Allemagne,  
n'importe quel « Bundesland »

#### Dates importantes pour l'inscription :

**12 novembre 2024:** Date limite d'envoi des candidatures papier en deux exemplaires par la poste  
**Centre Français de Berlin, Centrale Voltaire, Müllerstr. 74, 13349 Berlin, Allemagne**

**19 novembre 2024:** Délai de dépôt du formulaire du professeur tuteur (en ligne)

**26 novembre 2024:** Délai de dépôt du formulaire chef d'établissement (en ligne)

## A qui s'adresser pour des informations complémentaires sur les échanges individuels dans les pays germanophones?

1

Un professeur d'allemand de l'établissement

2

La page internet de l'académie de Strasbourg  
[www.ac-strasbourg.fr/echanges\\_individuels/](http://www.ac-strasbourg.fr/echanges_individuels/)

3

La page internet de l'OFAJ  
[Programme Brigitte Sauzay](#)  
[Programme Voltaire](#)

4

La Délégation académique aux relations internationales (DRAREIC)  
au Rectorat de l'académie de Strasbourg  
Mail :  
[Echange-individuel-germanophone@ac-strasbourg.fr](mailto:Echange-individuel-germanophone@ac-strasbourg.fr)



